



## GEISTERSTUNDE

**SPOKU STUNDA / GHOST HOUR**

Wenn die Uhr Mitternacht schlägt, macht sich das kleine Gespenst flink an die Arbeit: Es schwebt in die Wohnungen der Menschen, um ihnen einen gehörigen Schrecken einzujagen. Aber bei genauem Hinsehen ist der kleine Geist gar nicht so gruselig. Und wer hätte gedacht, dass er ausgerechnet ein so mutiges Mädchen trifft? Liebevolle Animation für die ganz Kleinen, die den Spaß am Fürchten lehrt.

*When the clock strikes midnight, the little ghost quickly goes to work. He hovers in people's apartments to give them a proper scare. But if you look closely, the ghost isn't very spooky. And who'd have suspected he would meet such a brave little girl? Loving animation that shows the smallest viewers that shivers can be fun.*

**Nils Skapans** ist Regisseur und Animationsfilmer aus Lettland. Er gehört seit 15 Jahren zum Team des Animationsstudios Daukas in Riga und realisierte zuletzt die Kurzfilme „Wonderful Day“ (NFL 2010) und „Cat in the Bag“ (NFL 2013).

*Nils Skapans is a director and animator from Latvia. He has been part of the team at the animation studio Daukas in Riga for 15 years, and most recently directed the short films "Wonderful Day" (2010) and "Cat in the Bag" (2013).*

So 8.11.  
10:15h  
CS1

Lettland, EE 2014, 7 Min., ohne Dialog, empf. ab 4  
R: Nils Skapans B: Nils Skapans K: Valdis Celmins P: Roberts Vinovskis, Locomotive Productions



## ROSTIFT

**SARTULIS / LITTLE RUDDY**

Das ging daneben! Weil der kleine rote Stift eine Fliege vom Zeichentisch vertreiben wollte, ist er aus Versehen aus dem Fenster gefallen und im Garten gelandet. Hier ist alles ganz anders. Viele kleine Männchen gehen eifrig ihrem Treiben nach. Das Stiftchen hilft ihnen gern. Doch an allen Ecken fehlt nun plötzlich das Rot. Da hilft nur eins: Der Stift muss schnellstens wieder auf den Tisch!

*Everything went wrong! The little red pen wanted to swat a fly off the drawing table, bounced off the window by mistake, and landed in the garden. Everything is different here. Lots of little men are going about their busy-ness, and the little pen is glad to help them out. But the red is missing everywhere. There's only one thing to be done: the pen must get back on the table immediately!*

**Dace Riduze**, geb. 1973, machte ihren Hochschulabschluss als Theater- und Kunstlehrerin in Riga. Seit 1997 arbeitet sie für das Studio „Animationsbrigade“ und dreht eigene Kurzfilme. In Lübeck war sie zuletzt mit „Ein Schweineglück“ (NFL 2010).

*Dace Riduze, born in 1973, studied theatre and arts education in Riga. Since 1997 she has worked for the Animācijas Brigade animation studio and made her own short films. Her short "Pig's Happiness" played at the NFL in 2010.*

So 8.11.  
10:15h  
CS1

Lettland 2014, 10 Min., ohne Dialog, empf. ab 4  
R: Dace Riduze B: Dace Riduze K: Evalds Lacis P: Maris Putnins, Film Studio „Animācijas Brigade“